

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

Buenos Aires, 5 de agosto de 1971.

Señor Encargado de Negocios:

Tengo el honor de informar a Vuestra Exce^lencia que el Gobierno de la República Argentina aprueba la Declaración Conjunta sobre comunicaciones entre las Islas Malvinas y el territorio continental argentino, que fue inicialada por los representantes de nuestros dos Gobiernos en Buenos Aires el 1° de julio de 1971.

El Gobierno de la República Argentina por su parte pondrá en ejecución las medidas referidas en esa Declaración Conjunta, con efecto a partir del día de la fecha.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Alfredo Sabio Pardo

A Su Excelencia el señor Encargado de Negocios
del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte,
D. T. PETERS.

BUENOS AIRES



Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

DECLARACION CONJUNTA

En la ciudad de Buenos Aires, del 21 al 30 de junio de 1971, continuaron las conversaciones especiales sobre comunicaciones y movimiento entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas entre las delegaciones de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, esta última con participación de isleños. Las conversaciones tuvieron lugar dentro del marco general de las negociaciones recomendadas por la Resolución 2065 (XX) de la Asamblea General de las Naciones Unidas y de conformidad con las cartas dirigidas al Secretario General de la Organización por los Representantes Permanentes de ambos países el 21 de noviembre de 1969 y el 11 de diciembre de 1970.

Los delegados llegaron a la conclusión que, sujeto a la aprobación de sus respectivos gobiernos, deberían ser adoptadas las siguientes medidas en el entendimiento de que ellas pueden contribuir al proceso de una solución definitiva de la disputa sobre las islas entre los dos Gobiernos a la que se refiere la Resolución 2065 (XX) antes mencionada.

1) Con el fin de tratar las cuestiones que pudieran surgir en el establecimiento y promoción de las comunicaciones entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas en ambas direcciones, incluidas las relativas al movimiento de personas, las que pudieran presentarse a los residentes de las Islas mientras se encuentren en territorio continental argentino y a los residentes de este último mientras se encuentren en las Islas, se establecerá una Comisión Consultiva Especial constituida por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores argentino y de la Embajada británica, con sede en Buenos Aires. La Comisión tendrá sus representantes en Puerto Stanley que informarán a la misma.



2) El Gobierno argentino otorgará un documento, según el modelo anexo, a los residentes en las Islas Malvinas, sin referencia a la nacionalidad, que deseen viajar al territorio continental argentino y que permitirá su libre desplazamiento en él.

El mismo documento emitido por el Gobierno Argentino será el único documento requerido a los residentes del territorio continental argentino para viajar a las Islas Malvinas.

3) Los residentes en las Islas serán declarados por el Gobierno argentino exentos del pago de derechos e impuestos y de cualquier otra obligación como resultado de actividades en las Islas. Además, los residentes en las Islas que se trasladen al territorio continental argentino para prestar servicios en actividades relacionadas con las comunicaciones estarán exentos de impuestos por sus salarios y otros beneficios que recibían de sus empleadores británicos.

El Gobierno británico no demandará el pago de impuestos a los residentes provenientes de territorio continental argentino que presten servicios en las islas en actividades relacionadas con las comunicaciones por sus salarios y otros beneficios que reciban de sus empleadores argentinos.

4) El Gobierno argentino tomará las medidas prácticas necesarias para que el equipaje normal de los residentes en las Islas Malvinas que viajen entre ellas y el territorio continental argentino, cualquiera sea la dirección, esté libre de todo pago de derechos e impuestos.

Los residentes de las Islas Malvinas estarán exentos del pago de todos los derechos e impuestos respecto de sus equipajes y efectos del hogar y automóviles que pasen directamente a través del territorio continental argentino hacia las Islas Malvinas o que pasen a través del territorio continental argentino con destino al extranjero.

///



El Gobierno británico tomará las medidas necesarias para que el equipaje normal de los residentes en el territorio continental argentino que viajen a las Islas Malvinas o desde éstas al territorio continental argentino esté exento de todo pago de derechos e impuestos.

5) El Gobierno argentino tomará las medidas necesarias para que todo residente en las Islas Malvinas que establezca su domicilio en el territorio continental argentino pueda ingresar, por una sola vez libre de derechos e impuestos, todos sus efectos personales, del hogar y un automóvil.

Igualmente el Gobierno británico tomará las medidas necesarias para que todo residente en territorio continental argentino que establezca su domicilio en las Islas Malvinas pueda ingresar, por una sola vez libre de derechos e impuestos, todos sus efectos personales, del hogar y un automóvil.

6) Los Gobiernos argentino y británico facilitarán en el territorio continental argentino y en las Islas Malvinas respectivamente, el tránsito, la residencia y las tareas de las personas directamente vinculadas con las medidas prácticas adoptadas para realizar y promover las comunicaciones y movimiento.

7) El Gobierno británico tomará las medidas necesarias para el establecimiento de un servicio marítimo regular de pasajeros, carga y correspondencia entre las islas Malvinas y el territorio continental argentino.

8) El Gobierno argentino tomará las medidas necesarias para el establecimiento de un servicio aéreo regular de frecuencia semanal de pasajeros, carga y correspondencia entre el territorio continental argentino y las islas Malvinas.

9) Mientras no se concluya la construcción del aerodromo de Puerto Stanley, el Gobierno argentino proveerá un servicio aéreo temporario con aviones anfibios entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas para pasajeros, carga y correspondencia. Este servicio será examinado periódicamente a la luz del progreso en la construcción del aerodromo antes mencionado.



10) Ambos Gobiernos cooperarán en la simplificación de las prácticas, reglamentaciones y documentación del transporte marítimo y aéreo, teniendo en cuenta la necesidad de promover y agilizar las comunicaciones.

11) Con el fin de facilitar el movimiento de personas que hayan nacido en las Islas Malvinas el Gobierno argentino tomará las medidas necesarias para exceptuarlas de todas las obligaciones de enrolamiento y de servicio militar.

El Gobierno británico declarará que en las Islas Malvinas no existen obligaciones de enrolamiento para incorporarse al servicio militar.

12) Ambos Gobiernos estudiarán e intercambiarán puntos de vista para facilitar el comercio y para permitir una mayor fluidez en las transacciones comerciales.

13) Los Gobiernos argentino y británico tomarán las medidas necesarias para que las comunicaciones postales, telegráficas y telefónicas entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas en ambas direcciones sean lo más eficientes y expeditivas posible.

14) Las tarifas para las comunicaciones postales, telegráficas y telefónicas entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas en ambas direcciones serán iguales a las internas del lugar de origen de las comunicaciones.

15) Los sellos de correo de la correspondencia entre el territorio continental argentino y las Islas Malvinas en cualquiera de las dos direcciones serán cancelados con un sello que se refiera a esta Declaración conjunta. Las sacas de correspondencia serán selladas en forma similar.

16) El Gobierno argentino estará dispuesto a cooperar en los campos de la salud, educacional, agrícola y técnico en respuesta a requerimientos que pudieran formularsele.

El Gobierno argentino tomará las medidas necesarias para obtener plazas en escuelas en territorio continental.



Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

5 -

argentino para los hijos de residentes en las Islas Malvinas y ofrecerá becas que serán anunciadas periódicamente y cuyo número se decidirá a la luz de los requerimientos locales.

Ambos Gobiernos continuarán su intercambio de puntos de vista en las materias referidas en este párrafo.

17) Las conversaciones continuarán a través de los canales diplomáticos habituales y la próxima reunión tendrá lugar en Puerto Stanley en 1972.

18) Si cualquiera de los dos Gobiernos decidiera dejar sin efecto las medidas referidas precedentemente, deberá anunciar tal decisión al otro Gobierno con seis meses de anticipación.

Inicialada en Buenos Aires el 1er día de julio de 1971, por los Jefes de las delegaciones respectivas.

J.B.

D.A.S.



Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

ANEXO A LA DECLARACION DE BUENOS AIRES DEL 1° DE JULIO DE 1971

A N V E R S O

República Argentina

Certificado provisorio emitido conforme a la Declaración Conjunta de Buenos Aires de 1971

(Temporary card issued in accordance with the Joint Statement of Buenos Aires of 1971) N°

.....
Apellido (Surname)

Fotografía (Photograph) 4x4

.....
Nombres (For names)

.....
Sexo (sex) Estado Civil (marital status)

.....
Firma del agente autorizado (Signature authorized agent) Lugar de nacimiento (town or settlement)

.....
Fecha de nacimiento (date of birth)

.....
Firma del titular (Signature of bearer)

Otorgado de 197.. (Issued of 197..)

R E V E R S O

- | | |
|--|---|
| <p>1) El presente certificado provisorio deberá ser exhibido a las autoridades cada vez que se lo requiera.</p> <p>2) El status del titular de este certificado está contemplado en la Declaración Conjunta de Buenos Aires de 1° de Julio de 1971.</p> <p>3) Para más información y averiguaciones recurra al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, Arenales 761, 3er.piso, teléfonos 32-4252 y 31-0071, Buenos Aires.</p> | <p>1) The present temporary card must be produced to the authorities whenever requested.</p> <p>2) The bearer is covered by the Joint Statement of Buenos Aires of 1st July 1971.</p> <p>3) For further information or inquiries apply to: Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, Arenales 761, 3er.piso. Telephones 32-4252 y 31-0071, Buenos Aires.</p> |
|--|---|

Nota: Debajo de "República Argentina" en el anverso de la tarjeta se agregará un escudo como el que figura en el ángulo superior izquierdo de esta hoja.

JOINT STATEMENT

Special conversations were continued in Buenos Aires from the 21st until the 30th of June 1971 about communications and movement between the Argentine mainland and the Falkland Islands by delegations of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the Argentine Republic, the former including participants from the Islands. The conversations were within the general framework of the negotiations recommended by Resolution No 2065 (XX) of the General Assembly of the United Nations and in accordance with letters addressed to the Secretary-General of the Organisation by the Permanent Representatives of both countries on the 21st of November 1969 and the 11th of December 1970.

The delegates concluded that, subject to the approval of their Governments, the following measures should be adopted on the understanding that they may contribute to the process of a definitive solution to the dispute between the two Governments over the Islands which is referred to in Resolution No 2065 (XX) mentioned above.

1. In order to deal with questions which might arise over the setting up and promotion of communications between the Argentine mainland and the Falkland Islands in both directions, including questions relating to the movement of persons, those which might arise for residents of the Islands while they were on the mainland and those concerning residents of the mainland while they were in the Islands, a special consultative committee should be set up, consisting of representatives of the Argentine Ministry of Foreign Affairs and the British Embassy, with its headquarters in

Buenos Aires. The Committee should have its representatives in Port Stanley who would keep it informed.

2. The Argentine Government should issue a document, in the form annexed, to residents of the Falkland Islands irrespective of their nationality who wished to travel to the Argentine mainland, which would allow them free movement within it. A document in the same form issued by the Argentine Government should be the only document needed by residents of the Argentine mainland for journeys to the Falkland Islands.

3. Residents in the Falkland Islands should be exempted by the Argentine Government from all duties, taxes, and any other obligations arising as a result of activities in the Falkland Islands. In addition, residents of the Falkland Islands who go to the Argentine mainland in order to provide services connected with communications should be exempt from taxes on their salaries and other emoluments which they receive from their British employers. The British Government should make no claim on residents of the Argentine mainland who provide service in the Falkland Islands for activities related to communications for taxes on their salaries and other emoluments which they receive from their Argentine employers.

4. The Argentine Government should take the necessary practical measures so that the normal luggage of residents of the Falkland Islands who travel between the Falkland Islands and the Argentine mainland in either direction should be free from the payment of all duties and taxes. Residents of the Falkland Islands should be exempted from the payment of all Argentine duties and taxes in respect of their luggage, household effects and motor cars passing directly through the Argentine mainland towards the

Falkland Islands or going abroad through the Argentine mainland.

The British Government should take the necessary measures so that the normal luggage of residents of the Argentine mainland who travel between the Argentine mainland and the Falkland Islands in either direction will be exempted from the payment of all duties and taxes.

5. The Argentine Government should take the necessary measures so that each resident of the Islands who establishes a permanent residence on the Argentine mainland may bring in once only free of all duties and taxes all personal effects, household effects and a motor car. Equally, the British Government should take the necessary measures so that each resident on the Argentine mainland who establishes a permanent residence in the Falkland Islands, may bring in once only free of all duties and taxes all personal effects, household effects and a motor car.

6. The British and Argentine Governments should facilitate in the Falkland Islands and on the Argentine mainland respectively, the transit, residence and work of persons directly concerned with practical measures adopted in order to implement and promote communications and movement.

7. The British Government should take the necessary measures to arrange for a regular shipping service for passengers, cargo and mail between the Falkland Islands and the Argentine mainland.

8. The Argentine Government should take the necessary measures to arrange for a regular service of weekly frequency by air for passengers, cargo and mail between the Argentine mainland and the Falkland Islands.

9. Pending the completion of the airfield at Port Stanley, the Argentine Government should provide a temporary service by amphibian

aircraft between the Argentine mainland and the Falkland Islands for passengers, cargo and mail. This service should be reviewed from time to time in the light of progress in the construction of the airfield mentioned above.

10. Both Governments should cooperate over the simplification of administrative practices, regulations and documentation for sea and air transport bearing in mind the need to promote and speed up communications.

11. In order to facilitate the movement of persons born in the Falkland Islands, the Argentine Government should take the necessary measures to exempt them from all obligations related to enlistment and military service. The British Government should declare that in the Falkland Islands no obligations for enlistment for military service exist.

12. Both Governments should study and exchange views on measures to facilitate trade and to permit a greater ease of commercial transactions.

13. The British and Argentine Governments should take the necessary measures so that postal, telegraphic and telephone communications in both directions between the Argentine mainland and the Falkland Islands are as effective and expeditious as possible.

14. The tariff for postal, telegraphic and telephone communications in both directions between the Argentine mainland and the Falkland Islands should be at a rate equivalent to the internal rate at the place of origin of the communications.

15. Postage stamps on mail travelling between the Argentine mainland and the Falkland Islands in either direction should be cancelled with a mark referring to this joint statement. Mail bags

should be similarly marked.

16. The Argentine Government should be prepared to cooperate in the health, educational, agricultural and technical fields if so requested. The Argentine Government should arrange for places to be available in schools on the Argentine mainland for the children of residents of the Falkland Islands and should offer scholarships which should be published from time to time, the number of which should be decided upon in the light of local requirements. Both Governments should continue to exchange views on the matters referred to in this paragraph.

17. Conversations should be continued through the customary diplomatic channels and the next meeting should be held in Port Stanley in 1972.

18. If either Government should decide to terminate the measures referred to above, it should give six months' notice of its decision to the other Government.

Initialled in Buenos Aires on the 1st day of July 1971
by the Heads of the respective delegations.

D.A.S.

J.B.